

俄英汉 小词典

*карманный русско-
англо-китайский
словарь*

A Pocket Russian-
English-Chinese
Dictionary

吉林大学出版社

俄 英 汉 小 词 典

карманный русско-англо-китайский
словарь

A Pocket Russian-English-Chinese
Dictionary

吉 林 大 学 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

俄英汉小词典/赵国复,宣力主编. —长春:吉林大学出版社,2001.8

ISBN 7-5601-2551-4

I. 俄... II. ①赵... ②宣... III. 词典—俄、英、汉
IV. H061

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 049903 号

俄英汉小词典

主编:赵国复 宣力

责任编辑、责任校对:卢喜观 谭林 封面设计:张沐沉

吉林大学出版社出版
(长春市解放大路 125 号)

吉林大学出版社发行
长春大学印刷厂印刷

开本:787×1092 毫米 1/64

2001 年 9 月第 1 版

印张:7.125

2001 年 9 月第 1 次印刷

字数:342 千字

印数:1-5000 册

ISBN7-5601-2551-4/H·274

定价:10.00 元

前 言

随着我国对外开放和国际交往的日益发展,越来越多的在校大学生和研究生重视第二外语的学习,外语教师和涉外工作的人员也把第二外语的学习和培训提到日程上来。为了适应这方面的需要,我们编写了这一部“三语词典”——《俄英汉小词典》。“三语词典”是“双语词典”功能的拓展,在学习第二外语时,“三语词典”比“双语词典”对学习者的帮助更大:它既可以通过对比两门外语单词的异同,加深巩固单词的记忆力,又能随时把两种语言的词汇知识联想起来,温故而知新。这就有利于同时掌握二门外语,达到省时省力,事半功倍的效果。

本词典可供大专院校师生和俄语、英语自学者使用,也可供出国人员和以俄语或英语为母语的外国专家及旅游者使用。对只学习一门外语(俄语或英语)的初学者也很适用。

由于本书的编写无先例可循,实属一次大胆的尝试,故书中难免会有不足之处,我们诚恳希望广大读者批评指正。

编者 2001 年 7 月

体例说明

一、本词典所收录 俄语单词, 由本词、词性、英语释义和汉语释义组成。常用词条还收有词组。

二、词汇按俄语字母顺序排列。

三、俄语词目为黑正体。拼法相同, 词源和词义不同的俄语单词, 另立词条。

四、俄语单词的重音用符号[']表示, 放在重读音节上面, 如 **слова́рь**。俄语名词只注明单数第二格的变化及词类属性, 如 **кни́га(-и)ж.**。特殊情况下注明第六格、复数第一格和第二格, 俄语形容词注明阴性、中性和复数词尾, 常用特殊的比较级形式。俄语动词注明单数第一人称和第二人称词尾, 常用特殊的过去时形式, 形动词及特殊的副动词形式。俄语前置词注明接格关系。

五、同一俄语单词有多项词义时, 用 1., 2., 3., …… 分开; 同一义项有一个以上英语和汉语释义时, 凡意义相近的用逗号分开, 意义较远的用分号分开。俄语词组用黑正体。

六、俄语缩略语表：

м. — мужской род 阳性

ж. — женский род 阴性

ср. — средний род 中性

мн. — множественное число 复数

прил. — имя прилагательное 形容词

сов. — совершенный вид 完成体

несов. — несовершенный вид 未完成体

числит. — имя числительное 数词

нареч. — наречие 副词

предл. — предлог 前置词

мест. — местоимение 代词

межд. — междометие 感叹词

род. п. — родительный падеж 第二格

дат. п. — дательный падеж 第三格

вин. п. — винительный падеж 第四格

твор. п. — творительный падеж 第五格

предл. п. — предложный падеж 第六格

нескл. — несклоняемое слово 不变化词

目 录

前言.....	1
体例说明.....	1
正文.....	1
附录.....	392
一、俄英汉对经常用俄语不规则变格名词变化表	392
二、俄英汉对经常用俄语不规则动词变化表	398
三、俄英汉对照世界部分国家及其首都(首府)一览表	433

А

а¹ союз and; but 而, 却; 可是, 但是 * а (не) то ... or (else) ... 否则, 不然(的话)

а² частица разг. hi; eh? 喂 唉; 嗯? 怎么样?

а³ межд. а!, oh!, ah! 啊, 哈, 哎呀

абажу́р (-а) м. lampshade 灯罩

абза́ц (-а) м. 1. indentation 2. paragraph 1. (文章每段开头的)空格 2. (文章的)自然段

абоне́мент (-а) м. season-ticket (定期有效的)票、证、券

абоне́нт (-а) м. subscriber 用户, 订户

абрикóс (-а) м. 1. apricot 2. apricot-tree 1. 杏子 2. 杏树

абсолюти́зм (-а) м. absolutism (君主)专制政体, 专制制度

абсолю́тный (-ая, -ое, -ые) прил. absolute 绝对的, 完全的

абстра́ктный (-ая, -ое, -ые)

прил. abstract 抽象的

абсу́рд (-а) м. absurdity 谬论, 荒谬

аванга́рд (а) м. advance-guard; vanguard (车)前队 (队); 先锋

авáнс (-а) м. advance 预付款

авáнсом нареч. in advance 作为预付

аванти́ора (-ы) ж. adventure 冒险的行为、历险

авантиури́зм (-а) м. adventurism 冒险主义

авантиури́ст (-а) м. adventurer 冒险家

авантио́рный (-ая, -ое, -ые) прил. hazardous 冒险的; 情节惊险的

авáрия (-и) ж. 1. accident 2. wreck 1. 事故 2. 失事

авгу́ст (-а) м. August 八月

авна - air (复合词前一部分) 表示“航空”、“飞机”之意

авнаба́за (ы) ж. air base 空军基地

авиалиния (-и) ж. air route
航空线

авианосец (-ца) м. aircraft
carrier 航空母舰

авиапочта (-ы) ж. air mail
航空邮件

авиация (-и) ж. 1. aviation
2. aircraft 1. 航空, 航空学 2.
飞机队

авось частица разг. per-
haps; на авось on the off-
chance 或许, 也许; 碰运气

австралиец (-йца) м.

австралийка (-и) ж. Aus-
tralian 澳大利亚人

авто - 1. self - 2. motor 3. auto
- (复合词前一部分) 1. 本身
的, 本人的 2. 汽车的 3. 自动
的

автобаза (-ы) ж. motor-
transport depot 汽车场

автобиографический (-ая,
-ое, -ие) прил. autobiog-
raphical 自传的, 自传体的

автобиография (-и) ж. au-
tobiography 自传

автобус (-а) м. (motor)-bus
公共汽车

автограф (-а) м. autograph
亲笔签名; 手稿

автозавод (-а) м. motor-car
factory 汽车制造厂

автоколонна (-ы) ж. auto-
cade, motorcade 汽车车队

автомат (-а) м. 1. automatic
machine 2. submachine-gun,
tommy-gun 1. 自动装置 2. 冲
锋枪

автоматизация (-и) ж. au-
timation 自动化

автоматизировать (-рую,
-руешь) сов. и несов. что
automate 使自动化

автоматический (-ая, -ое,
-ие) прил. automatic 自动
的; 机械的; 无意识的

автоматчик (-а) м. subma-
chine-gunner, tommy-gunner
自动枪手, 冲锋枪手

автомашина (-ы) ж. motor
vehicle 汽车

автомобиль (-я) м. automo-
bile, motor-car 汽车

автономия (-и) ж. autonomy;
self-government 自治; 自
治权; 自主

автономный (-ая, -ое, -ые;
-мен, -мна) прил. au-
tonomous 自治的; 享有自治
权的

автопортрёт (-а) м. self-portrait 自画像

автор (-а) м. author; composer (著作)作者; (乐曲)作者

автореферат (-а) м. abstract (自己作品的)摘要, 概要

авторитёт (-а) м. authority 威信, 威望

авторитётный (-ая, -ое, -ые; -тен, -тна) прил. authoritative 有威信的, 权威的

авторство (-а) ср. authorship (作品)由...著作、原创作者

авторучка (-ки) ж. fountain-pen 自来水笔

автострада (-ы) ж. motorway, superhighway 高速公路

ага межд. ah!, aha! 啊! 噢! 啊哈!

агат (-а) м. agate 玛瑙

агént (-а) м. agent 代理人; 代表; 间谍

агéntство (-а) ср. 1. agency 2. news agency 1 代理处 2. 通讯社

агéntура (-ы) ж. 1. secret service 2. agents 1. 侦探机构 2. <集> (某人利益的)代理人

агитáтор (-а) м. agitator, propagandist 鼓动员, 宣传员

агитáция (-и) ж. agitation 宣传, 鼓动

агитбрига́да (-ы) ж. propaganda team 宣传队, 鼓动队

агитíровать (-рую, -руешь; -ванный) несог. **сагитíровать** кого-что 1. carry on agitation, propagandize 2. urge, persuade 1. 进行宣传, 鼓动 2. <日> 说服, 劝告

агóния (-и) ж. death agony, death pangs 濒死状态, 垂危

агрáрный (-ая, -ое, -ые) прил. agrarian 土地的; 农业的

агрега́т (-а) м. unit 机组, 联动机

агрессивный (-ая, -ое, -ые; -вен, -вна) прил. aggressive 侵略性的; 含有敌意的

агрéссия (-и) ж. aggression n. 进攻, 侵略

агрéссор (-а) м. aggressor 侵略者

агроно́м (-а) м. agronomist 农学家, 农艺师

агрономический (-ая, -ое, -ие) прил. agromonic(al) 农

学的, 农业的

агроно́мия (-и) ж. agronomy
农学, 农艺学

ад (-а, об аде, в аду) м. hell
地狱, 苦境

адвока́т (-а) м. lawyer, barrister
律师, 辩护人

административный (-ая, -ое, -ые) прил. administrative
行政的, 管理的

администратор (-а) м. administrator
主管人, 管理人, 行政官

администра́ция (-и) ж. administration
行政机关, 管理机构

адмира́л (-а) м. admiral
海军将官, 海军上将

а́дрес (-а) м. address 地址;
祝词

адреса́нт (-а) м. sender 寄件人, 寄信人

адреса́т (-а) м. addressee 收信人, 收件人

адыюта́нт (-а) м. adjutant, aide-de-camp
副官

аза́рт (-а) м. excitement 激动, 兴奋

аза́ртный (-ая, -ое, -ые) прил. reckless
狂热的, 孤注

一掷的

а́збука (-и) м. alphabet; the ABC 字母表; 初步知识

азербайджáнец (-нца) м.

азербайджáнка (-нки) ж.

Azerbaijani (an) 阿塞拜疆人

азиатский (-ая, -ое, -ие) прил. Asiatic
亚洲人的

А́зия (-и) ж. Asia 亚洲

азо́т (-а) м. nitrogen 氮

а́нст (-а) м. stork (动) 鹤

акаде́мия (-а) м. academician, member of an Academy
科学院院士

академи́ческий (-ая, -ое, -ие) прил. academic
科学院的

акаде́мия (-и) ж. Academy
科学院

акваланг (-а) м. aqualung 水中呼吸器

акваре́ль (-и) ж. water-colour; aquarelle
水彩; 水彩画

аккомпане́мент (-а) м. accompaniment
伴奏

аккомпани́ровать (-рую, -руешь; -ванный) несог. кому-чему на чём accompany
伴奏

акко́рд (-а) м. chord 和弦,

和音

аккордеон (-а) м. accordion
(键盘式)手风琴**аккредитив** (-а) м. letter of
credit 信用证**аккумулятор** (-а) м. accum-
ulator 蓄电池**аккуратность** (-и) ж. punctu-
ality; neatness; thorough-
ness, exactness 守时; 整洁;
精确性**аккуратный** (-ая, -ое, -ые;
-тен, -тна) прил. punctual;
neat; exact 守时的; 整洁的;
精确的**акробат** (-а) м. acrobat 技巧
运动员**акт** (-а) м. 1. act 2. act 3
deed, document statement 4
Act 1. 行为, 举动 2. (剧)幕
3. 证书, 证明文件 4. 法令, 决
议**актёр** (а) м. actor 演员**актив¹** (-а) м. active members
积极分子(总称)**актив²** (-а) м. assets 资产**активист** (-а) м. activist, ac-
tive member 积极分子**активность** (-и) ж. activity
积极性, 主动性**активный** (-ая, -ое, -ые;
-вен, -вна) прил. active 积极
的, 主动的**актриса** (ы) ж. actress 女演
员**актуальность** (-и) ж. 1. ur-
gency 2. actuality 1. 迫切性
2. 现实性**актуальный** (-ая, -ое, -ые;
-лен, -льна) прил. 1. urgent;
topical 2. actual 迫切的; 目前
必须的 2. 切合现实的**акýла** (-ы) ж. shark 鲨鱼**акцэнт** (-а) м. accent 重音;
乡音**акционер** (-а) м. shareholder
股东**акция** (и) ж. share 股票**алба́нский** (-ая, -ое, -ие)
прил. Albanian 阿尔巴尼亚
的**алгебра** (-ы) ж. algebr. 代数**алéть** (-éет) несов. 1. redden
2. show red 1. 发红, 变红 2.
(红色东西)显出来, 显出鲜
红色**алиме́нты** (ов) alimony 赡
养费, 抚养费**алкого́ль** (-и) м. alcohol 酒
精; 酒

- аллегория** (-и) ж. allegory 寓意, 譬喻
- аллея** (-и) ж. avenue 林荫道, (公园里的)小径
- алло** межд. hullo! hello! 喂
- алмаз** (-а) м. diamond 金刚石, 钻石
- алфавит** (-а) м. alphabet 字母表
- алчность** (-и) ж. greed, avidity 贪婪, 贪心
- алчный** (-ая, -ое, -ые; -чен, -чна) прил. greedy, avid 贪婪的, 贪心的
- алый** (-ая, -ое, -ые; ал, ала и ала) прил. scarlet 鲜红色的
- альбом** (-а) м. album 纪念册, 照相簿
- альпинизм** (-а) м. mountaineering 登山运动
- альпинист** (-а) м. mountaineer 登山运动员
- алюминий** (-я) м. aluminium 铝
- амбар** (-а) м. barn, granary 粮仓, 谷仓
- амбулатория** (-и) ж. outpatient, ambulatory clinic 诊所, 门诊部
- американец** (-нца) м. Ame-
- rican 美国人
- аммиак** (-а) м. ammonia 氨
- аммоний** (-я) м. ammonium 铵
- амнистия** (-и) ж. amnesty 特赦
- ампér** (-а) м. ampere 安培
- амперметр** (-а) м. ammeter 安培表, 电流表
- ампутация** (-и) ж. amputation 截割, 切除
- ампутировать** (-рую, -руешь; -ванный) несов и сов. что amputate 截割, 切除
- амфитеатр** (-а) м. amphitheatre, circle 圆形剧场, (阶梯式坐位)大亭
- анализ** (-а) м. analysis 分析, 化验
- анализировать** (-рую, -руешь; -ванный) несов и сов. что analyse 分析, 化验, 分解
- аналогичный** (-ая, -ое, -ые; -чен, -чна) прил. analogous 类似的, 相同的
- аналогия** (-и) ж. analogy 类似, 类推
- анархизм** (-а) м. anarchism 无政府主义
- анархия** (-и) ж. anarchy 无

政府状态, 无秩序, 混乱

анатом (-а) м. anatomist 解剖家, 解剖学者

анатомировать (-рую, -руешь; -ванный) несов и сов. кого - что dissect 解剖

анатомия (-и) ж. anatomy 解剖学, 解剖术

ангар (-а) м. hangar 飞机库, 飞机棚

ángел (-а) м. 1. Angel 2. angel 1. 天使, 安琪儿 2. 可爱的人, 最亲爱的人

английский (-ая, -ое, -ие) прил. english 英国的

англичанин (-а) м. englishman 英国人, 英格兰人

авекдот (-а) м. anecdote, story 笑话, 趣事

анкета (-ы) ж. form, questionnaire 调查表, 履历表

анне́ксия (-и) ж. annexation 兼并, 割地

аннулировать (-рую, -руешь; -ванный) несов и сов. что annul, cancel 取消, 撤消

анонимный (-ая, -ое, -ые; -мен, -мна) прил. anonymous 匿名的, 隐名的, 不记名的

Антаркти́да (-ы) ж. the Antarctic Continent 南极大陆, 南极洲

Анта́рктика (-ы) ж. the Antarctic 南极地带

анте́нна (-ы) ж. antenna, aerial 天线, 触角

антиво́енный (-ая, -ое, -ые) прил. anti-war 反战的, 反对战争的

антиса́нитарный (ая, -ое, -ые) прил. insanitary 不卫生的, 有害健康的

антисоветский (ая, -ое, -ие) прил. anti-Soviet 反苏维埃的

антифаши́ст (-а) м. anti-fascist 反法西斯主义者

анти́чный (ая, -ое, -ые) прил. antique 古希腊罗马的; 古代文化的

антра́кт (-а) м. interlude 幕间休息; 歌剧幕间曲

апати́чный (-ая, -ое, -ые; -чен, -чна) прил. apathetic 淡漠的, 冷淡的, 漠不关心的

апа́тия (-и) ж. apathy 淡漠, 冷淡, 无情

апеллировать (-рую, -руешь) несов и сов. к кому - чем appeal 上诉, 上告; 呼吁

апельсин (-а) м. orange 橙,
橙子树

аплодировать (-рую, -руешь)
несов. кому-чему applaud 鼓
掌, 拍掌

аппарат (-а) м. 1. apparatus
2. organ 1. 器械, 仪器, 装
置 2. (身体的) 器官

аппетит (-а) м. appetite 食
欲, 胃口

апрель (-я) м. April 四月

аптека (-и) ж. chemist's
shop, drug-store 药房, 药店

араб (-а) м. Arab 阿拉伯人

арбитраж (-а) м. arbitration
仲裁, 公断

арбуз (-а) м. watermelon 西瓜

аргумент (-а) м. argument 论
据, 论证, 理由

арена (-ы) ж. 1. arena, ring
2. scene, field 1. (马戏园中的
圆形) 竞技场 2. (活动) 场所,
舞台

аренда (-ы) ж. lease 租赁, 租
借

арест (-а) м. arrest 逮捕, 拘
留

арестовать (-тую, -туеть;
-ованный) несов. и сов.
кого-что arrest 逮捕, 拘留

арифметика (-и) ж. arith-
metic 算术

ария (-и) ж. aria 咏叹调

арка (-и) ж. arch 拱, 桥拱

Арктика (-и) ж. Arctic 北极
地带

арктический (-ая, -ое, -ие)
прил. arctic 北极地带的

армия (-и) ж. army, army 陆
军, 军队, 大军

армянин (-а) м. armenian 亚
美尼亚人

аромат (-а) м. perfume; aroma
香味, 芬芳; 风格, 特征

арсенал (-а) м. arsenal ar-
moury 军火库; 兵工厂

артель (-и) ж. artel (劳动) 组
合

артерия (-и) ж. artery 动脉

артиллерийский (-ая, -ое,
но) прил. artillery 炮的, 炮
兵的

артиллерист (-а) м. artillery-
man 炮兵, 炮手

артист (-а) м. actor, performer
演员, 艺人

архив (-а) м. archives 档案
室, 档案馆; 档案, 所存文献

архитектор (-а) м. architect
建筑师, 建筑学家

архитектура (-ы) ж. architecture 建筑学; 建筑方式

архитектурный (-ая, -ое, -ые) прил. architectural 建筑的; 建筑方式的

аспéкт (-а) м. aspect 观点, 看法; (问题的) 方面

аспира́нт (-а) м. graduate student 研究生

аспиранту́ра (-ы) ж. graduate course, research scholarship 研究院, 研究科

ассамбле́я (-и) ж. assembly 大会, 集会

ассигновать (-и́ю, -и́уешь; -ованный) несов. и сов. что assign, appropriate 拨款, 拨出

ассисте́нт (-а) м. assistant 助手; 助教

ассоциа́ция (-и) ж. association 协会, 联合会, 团体

астроно́м (-а) м. astronomer 天文学家

астроно́мия (-и) ж. astronomy 天文学

ата́ка (-и) ж. attack 冲锋, 攻击, 突击

атланти́ческий (-ая, -ое, -ие) прил. atlantic 大西洋的

атла́с (-а) м. atlas 地图册, 地

图集

атле́т (-а) м. athlete; hercules 竞技家; 大力士

атмосфе́ра (-ы) ж. atmosphere 大气; 氛围

атмосфе́рный (-ая, -ое, -ые) прил. atmospheric 大气的, 大气压的

а́том (-а) м. atom 原子

а́томный (-ая, -ое, -ые) прил. atomic 原子的

атташе́ нескл. м. attache (使馆) 随员, (商务等) 专员

аттеста́т (-а) м. certificate 毕业证书, 文凭

аттестова́ть (-и́ю, -и́уешь; -ованный) несов. и сов. кого-что 1. recommend 2. certify 1. 推荐, 介绍 2. 鉴定, 评定

аттракцио́в (-а) м. side-show (马戏杂技等的) 精彩节目, 特技表演

ауди́тория (-и) ж. 1. auditorium 2. audience 1. 大学教室 2. 听众

аукцио́н (-а) м. auction 拍卖, 竞卖

ау́л (-а) м. aul 阿乌尔, 山村

Афи́на (-ы) ж. Athena 雅典娜

афи́ша (и) ж. poster 广告, 戏报

А́фрика (-и) ж. Africa 非洲

африка́нский (-ая, -ое, -ие) прил. african 非洲的

аэродро́м (-а) м. aerodrome 飞机场

аэрозоль (-я) м. aerosol 气溶

胶

аэропо́рт (-а) м. airport 航空港, 航空站

аэроста́т (а) м. air balloon 气球

аэрофотосъёмка (-и) ж. air photography 空中照相

Б

ба́ба (-ы) ж. countrywoman 乡下已嫁的女人, 村妇

ба́бочка (-и) ж. butterfly 蝴蝶

ба́бушка (-и) ж. grandmother, granny 祖母, 外祖母

бага́ж (-а) м. luggage, baggage 行李

багровый (-ая, -ое, -ые; -ов, -ова) прил. deep red, crimson 深红色的, 紫红色的

ба́за (-ы) ж. base; basis 根据地, 基地; 基础, 根据

база́р (-а) м. bazaar 市场, 集市

бази́ровать (-рую, -руешь) несов. что на чем base 以…为根据, 建于…之上, 以…作

为基地

ба́зис (-а) м. base; basis 根基; 经济基础

байда́рка (-и) ж. canoe 兽皮艇; (竞技用的) 小艇

бак (-а) м. tank, cistern boiler 槽, 储油槽

бакале́я (-и) ж. grocery 食品杂货

баклажа́н (а) м. eggplant 茄子

бактериоло́г (а) м. bacteriologist 细菌学家

бактериологический (-ая, -ое, -ие) прил. bacteriological 细菌学的

бактериоло́гия (-и) ж. bacteriology 细菌学